

Nueva Era, Año III, Nº 70

Florencio Varela, 15 de Agosto de 1942

*Instituto: Estudio Iniciales*

*Proyecto: “La política y la cultura de masas en  
escala: estudio de experiencias sociales en  
espacios culturales y políticos en la región  
varelense durante la primera mitad del siglo XX”*



Esta obra está libre de restricciones de propiedad intelectual conocidas.

Documento descargado de RID - UNAJ Repositorio Institucional Digital de la Universidad Nacional Arturo Jauretche

Cita recomendada:

(15 de Agosto de 1942) En *Nueva Era*, 3(70). Disponible en RID - UNAJ Repositorio Institucional Digital UNAJ  
<https://biblioteca.unaj.edu.ar/rid-unaj-repositorio-institucional-digital-unaj>

## PERSPECTIVAS PARA LA INSTALACION DE UNA SUCURSAL BANCARIA

El anhelo largamente acariciado por el sentimiento general de esta población, de tener instalada una Sucursal Bancaria que contemple las diversas necesidades del comercio y la industria radicada en el pueblo, tiene en estos días algunos motivos de satisfacción por la realidad, pues, ha sido dable observar las reiteradas visitas de un representante destacado por las autoridades del Banco de la Provincia de Buenos Aires, llenando sus actividades de inspección ante las firmas comerciales más representativas de nuestro medio.

Es sumamente halagador para todos los vecinos que esperan ver en el futuro un desarrollo público y privado, observar estos primeros amagos de reclamo invocado en última instancia, no han sido insensibles a las gestiones análogamente encaminadas por el mismo conducto en reiteradas oportunidades, sufrieron siempre el más rotundo de los fracasos.

Más, no obstante ser nosotros, en nuestra condición de renovadores de esa aspiración popular en momentos de su total desesperanza, modestos y casi anónimos gestores de esta cruzada, no podemos a menos que plantear ante el juicio público, las reservas que nos merecen estos primeros intentos, porque así lo determina una prudente razón basada en antecedentes similares.

En otras oportunidades, también las autoridades de ese mismo Banco destacaron en esta población a inspectores, cuya labor previa a cumplirse para llenar los distintos aspectos informativos indispensables, llegó precedida del más franco auspicio y se alejó acompañada del regocijo unánime, que descontaba las máximas posibilidades para lograr su anhelo.

Diversas y largamente comentadas en todos los tonos y variedades de matices, fueron siempre las causales que se atribuyeron como factores determinantes de los reiterados fracasos sufridos hasta la fecha. Y sin entrar en los reiterados fracasos con que la mortalidad de cada uno, o el grado de información veraz ubicaba los obstáculos que jugaron el rol negativo en cada caso, se nos ocurre pensar con alguna preocupación, si nuevamente no estaremos condenados a alimentar otra esperanza más que ha de perderse en el ajetreo misterioso de las oficinas bancarias, donde fatalmente concurren a invocarse las poderosas e influyentes razones "de los intereses creados", y cuyos argumentos, pesan invariablemente mucho más que las sanas intenciones en favor de conquistas para el interés general.

Y si esta preocupación nuestra, públicamente manifestada sin reticencias, alcanza a despertar el sentido del recelo en quienes ocupan la posición representativa en las gestiones irjuiciadas, nos sería doblemente grato asociar al aplauso que su labor merece, el reconocimiento tácito a las seguridades que acompañan el sentido de orientación en el cumplimiento de la misión que les ha sido conferida.

## Padre Nuestro que estás en el Bronce!...

Rebelión!... anarquía!... el caos!... en un pueblo con ansias de libertad ante la faz del universo!... Ese era el estado de las Provincias Unidas del Río de La Plata cuando el bisoño héroe de Bailén pisó tierra en estas playas!...

La prensa rudimentaria de entonces corrobora esta verdad cruda y fría, sobre cuyas páginas dan ganas de ponerse a llorar a gritos: "Vergonzoso es, que después de algunos años, se halle escrito en los fastos de la América del Sur, que ha habido hombres, que ansiosos de su libertad, y habiéndola proclamado solemnemente, se han labrado sus propias cadenas, en la marcha misma que han emprendido para conquistarla!...

Pero el destino de América no era ese!... El enviado Providencial había llegado!... Con esa visión del momento crucial y del futuro de su Patria, elevando su acción por sobre las intrigas, el desconcierto, y la anarquía reinante, como un anticipo de que la grandiosidad imponente de los Andes no era lo suficientemente elevada para impedirle escalar sus picos, infundió energías a los irresolutos, dió nervio a la causa de la libertad, llamando a la realidad a los obcecados!...

El General José de San Martín!... El Santo de la España!... —al decir de Ricardo Rojas—... Un emisario de Dios sobre estas tierras de América!... Para que los pueblos todos de este continente, postrados de hinojos ante el bronce recordatorio, eleven sus preces parodiando al poeta!...

Padre nuestro que estás en el bronce!...



## Permanente

**BREGAMOS** por la instalación de una Sucursal o Agencia Bancaria en este pueblo, cuya falta, ocasiona diarios perjuicios al comercio varelaense y al vecindario todo, que ante el apremio, debe servirse en distintas sucursales bancarias de localidades circunvecinas.

**INTERPRETAMOS** el sentir unánime de un pueblo que por la importancia de su comercio y el aumento de población, ya ha adquirido mayoría de edad, y no puede vivir tutelado a tutelas exteriores que entorpecen su normal desenvolvimiento interno.

**COADYUVAMOS** decididamente al esfuerzo vecinal, conducente a lograr esta aspiración colectiva.

## Las declaraciones de Waldo Frank al ausentarse del País

Con motivo de su partida de nuestro país, repleto ya de las lesiones que sufriera a raíz del alevoso atentado públicamente conocido, el intelectual Norteamericano ha hecho las siguientes declaraciones públicas; que reproducimos textualmente:

"Hace apenas una semana —cuando me disponía a partir de la Argentina— sentí el deber de decir "mi verdad, humilde y totalmente" "Quiero a la Argentina, y esta es mi única excusa para hablar como lo hago", dije en las palabras que eran de despedida. Hoy siento un nuevo deber, igualmente imperioso: decir toda mi gratitud. En estos días últimos de mi estada me han llegado cientos, acaso miles, de mensajes, visitas, cartas y telegramas de todas partes de la República con generosas expresiones de solidaridad humana. Son mensajes de hombres y mujeres sencillos, de obreros y de intelectuales, de dirigentes de todos los campos de la actividad nacional, de personas y organizaciones, a veces de ideas muy diferentes a las mías. Si hubiera necesitado alguna prueba mayor de que el pueblo argentino comprende mi devoción y la honra, esa prueba sería la que se me ha dado ahora elocuente y conmovedoramente.

"Por eso mi gratitud incluye también a los que —reconociendo mi propósito y amparados en la misma libertad de pensamiento— han observado el fundamento o la forma de algunas de mis expresiones. Entre ellos están los que creen que mis palabras debieron tener el contenido y el tono que corresponden a las de un extranjero. Confieso que en ninguna tribuna de este país, yo hablé como un extranjero. No creo que ningún hombre de América pueda sentirse extranjero en América, frente a hombres con ideales comunes. Además, los latinoamericanos no pueden tener recelos de mí. Conocen demasiado bien mi obra, en su propio mundo y en el mío. Están capacitados para poner aquel mensaje de despedida en el contexto de todo lo que he hecho, y de todo lo que he dicho de la Argentina, de la América latina y de mi propio pueblo.

"Las claras premisas de cada palabra que he dicho en este país, y que he escrito durante años y años, exigían de mí que al hablar lo hiciera como lo hice. ¿Cuáles son esas premisas? Una: que siendo americano y estando en una república del continente, siempre estaba en mi tierra. Otra: que estamos en una crisis no de naciones en

guerra, sino del hombre, en la encrucijada más peligrosa de su historia. Estamos, en cada rincón del globo, amenazados por la contra-revolución que ataca las conquistas de la libertad y la verdad que el hombre ha ganado a través de cien generaciones de lucha imperfecta pero heroica.

"Si mis premisas estuvieran equivocadas, todas las palabras que he pronunciado perderían sentido y valor. Si mis premisas son verdaderas o siquiera meramente admisibles, entonces las fronteras geográficas de los países son de muy escasa importancia para quien con absoluta lealtad examina ante sus hermanos el destino del hombre.

"A fin de que mi exposición sea perfecta, quiero señalar aquí ciertos pequeños errores en las versiones castellanas de mi despedida. Así, por ejemplo, mi expresión "without morale" —traducida literalmente "sin moral"— no tiene en inglés significado ético, sino que denota: "sin ánimo de conjunto". La expresión "humillado y ofendido" tiene en inglés un sentido espiritual y debió ser traducida: "herido en su espíritu y alma". Finalmente, otro error, no de traducción, sino de imprenta: donde dije que la Argentina no debe permanecer "indecisa", fué puesta la palabra "independiente", que cambió fundamentalmente el concepto.

"En esta crisis mundial, de la cual el hombre surgirá para reanudar un avance lento y penoso hacia la libertad humana, o a partir de la cual se hundirá en unas tinieblas que tardará generaciones en dominar, el deber del artista y del hombre —mis únicas credenciales—

## Informe de la Comisión Mixta de la Asistencia Pública

La Comisión Mixta Administrativa de la Asistencia Pública, que preside el señor Antonio Barbalán, ha elevado a conocimiento de la Autoridad Comunal, el balance correspondiente al mes de Julio p.pdo.

De las cifras del mencionado balance se desprende que los ingresos han totalizado la suma de \$ 190, mientras que los egresos solo alcanzan a 140,55, lo que permite que pase al mes de Agosto un saldo de \$ 49,45.

Además, entre las distintas consideraciones que acompañan al citado informe, puede establecerse que la cobranza se inició durante el mes de Julio con un total de 188 socios y que en la actualidad esa cifra se ha elevado a la cantidad de 205, lo que representa una entrada de \$ 204,50.

consiste en sustituir la convencional cortesía por la palabra áspera del amor: Si un hombre tiene un mensaje que decir a su amigo, ¿deberá decirse cara a cara o hacerse llegar después de haberse separado? Puede haber partido de la Argentina con una agradable e inofensiva despedida, agitando mi sombrero a los fotógrafos, desde el aeroplano. Envié mi mensaje a los diarios, deliberadamente con tiempo suficiente para que fuera publicado mientras yo estaba todavía en Buenos Aires. Hablé a la Argentina cara a cara. Traté a la Argentina como a un amigo muy querido; así seguiré tratándola siempre".

## Instituciones Locales

**CENTRO CULTURAL SARMIENTO.** — Sociedad Civil fundada el 4 de Julio de 1920. Sede Social: calle Dr. N. Bocuzzi esq. España. Biblioteca Popular: Horario, 17 a 20 horas. Universidad Popular.

**VARELA CICLES CLUB.** — Fundado el 23 de Julio de 1939. Secretaría: Avda. San Martín N.º 646.

**Centro Recreativo LOCOS QUE SE DIVIERTEN.** — Fundado el 25 de Marzo de 1935. Sede Social, Avda. San Martín N.º 718.

**CLUB DEPORTIVO "PETIT BRETON".** — Fundado el 21 de Diciembre de 1937. — Sec. Avda. San Martín 272.

**CLUB "VARELA JUNIORS"** — Sociedad Civil — Fundado el 9 de abril de 1909. Sede Soc: Humberto I N.º 15 — U. T. 161 Varela.

**CLUB S. y D. "DEFENSA Y JUSTICIA."** — Fundado el 20 de marzo de 1935. Sede Social: Ada. San Martín 348.

**CLUB S. y D. "VILLA SANSANA"** — Fundado el 19 de Enero de 1940. Sede Social: Echeverría 120.

**SOC. DE FOMENTO C. y R. "LOPEZ ROMERO"** — Fundada el 17 de Nov. de 1940. — Kilm. 19 - F. Varela.

**SOC. DE FOMENTO "JUVENTUD UNIDA"** - Sección Sud — Fundada el 9 de Julio de 1922 — V. Vatteone - Florencio Varela.

**D<sup>o</sup> SALVADOR SALLARES**  
MEDICO CIRUJANO  
HUMBERTO P° 163 — U. T. 35 — F. VARELA

**D<sup>o</sup> LUIS BRAVO ZAMORA**  
MEDICO CIRUJANO  
JUAN VASQUEZ 469 — U. T. 10 — F. VARELA

**D<sup>o</sup> HECTOR J. NIÑO**  
DEL HOSPITAL "LUISA C. DE GANDULFO"  
RAYOS X — DIATERMIA — ULTRA VIOLETA  
Consultas de 14 a 18 horas  
Bm<sup>e</sup> MITRE 160 — U. T. 180 — F. VARELA

**D<sup>o</sup> CARLOS MARIA CABELLO**  
DENTISTA  
DE LA ASISTENCIA PUBLICA DE BUENOS AIRES  
ENTRE RIOS 672 — U. T. 37-4926 — F. VARELA  
Consultorio en F. VARELA: Calle BELGRANO 175  
En horas de la mañana atiende todos los días.

**D<sup>o</sup> SANTIAGO MANDIROLA**  
DENTISTA  
CONSULTAS: todos los días de 16 a 20 horas  
Bm<sup>e</sup> MITRE 65 — F. VARELA

**D<sup>o</sup> AMADOR L. ROSSELLI**  
DENTISTA  
SAN MARTIN y Bm<sup>e</sup> MITRE — F. VARELA

**D<sup>o</sup> ALBERTO J. BARZI**  
ABOGADO  
ENTRE RIOS 131 — U. T. Mayo 2185 — C. FEDERAL

**CABRAL Y SALLARES**  
ESCRIBANIA PUBLICA Y ESTUDIO JURIDICO  
ESCRITURAS — JUICIOS  
ASUNTOS EN GENERAL  
CHACABUCO 68 — F. VARELA  
(Frente a la Plaza)

**JORGE A. DREYER**  
ESCRIBANO PUBLICO  
REGISTRO DE CONTRATOS N 2  
N. BOCCUZZI 141 — U. T. 168 — F. VARELA

<b>JOSE P. NOCELONI</b> CONSTRUCTOR DE OBRAS Planes - Proyectos - Presupuestos España 259 — U. T. 123 Florencio Varela	<b>MARCELO TRAVERSI</b> EMPRESARIO DE OBRAS BELGRANO 788 — QUILMES Informes: MORENO 76 — F. VARELA
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>TOMASA GONZALEZ</b> PARTERA Consultas de 14 a 16 horas Se reciben pensionistas Humberto P° 173 - U. T. 236	<b>LUCINDA HEREDIA DE RODRIGUEZ</b> PARTERA Bm <sup>e</sup> Mitre 258 - U. T. 217 Florencio Varela
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**M. R. MURAS**  
Martillero  
QUIERE VENDER SU CASA —  
CAMPO — HACIENDAS — MATERIALES, etc.  
CONSULTE A:  
LAVALLE 384 — U. T. 101 - F. VARELA

**Autos Pullman de Excursión**  
Dotados de modernos implementos para el mayor confort y comodidad de los pasajeros.  
Salidas periódicas a:  
LUJAN — NUEVA POMPEYA — PUNTA LARA — MAR DEL PLATA — etc. —  
ISIDORO LEGUIZAMON  
Avda. SAN MARTIN 994 — F. VARELA

**Se Vende - Reparto de Carbón, Papas y Artículos Afines**  
DE ANTIGUA DATA Y NUMEROSA CLIENTELA EN ESTE PUEBLO.  
Informes: En la Dirección de NUEVA ERA  
Calle Moreno 76 — Localidad.

## La semana en síntesis

**OTRO PLEITO DE FAMILIA SE HA PLANTEADO EN LA** Comuna de Adolfo Alsina a raíz de una medida de fuerza que el sector mayoritario del Concejo Deliberante adoptara con el sector minoritario del sector minorista, pues en ese Municipio, como en casi todos de la Provincia, ambos grupos pertenecen al conservadorismo. La medida de fuerza propinada al representante minoritario, consistió en obligarlo, con el concurso policial de la localidad, a concurrir a formar quórum a una sesión del Cuerpo, donde se votó la asignación de un sueldo de \$ 700.— al Intendente Municipal, los que se agregarían a la cantidad de \$ 300.— que el Presupuesto le determina para gastos de representación. No puede negarse que este es otro caso que justifica ampliamente los alcances del lema aquel que nos endilgara el mas "fresco" de todos los gobernantes que tuvo nuestra provincia... "Dios, Patria y Hogar"... y que en buen criollo se traduce así: Dios es una divinidad que todo lo perdona... Patria es una estancia tan grande y tan rica que no se funda nunca!... Y Hogar?... El hogar apacible y feliz se logra con el estómago satisfecho!...

**ENTRE TAITAS ANDA EL JUEGO POR LA PROVINCIA** de Julio... Recientemente, el Fiscal General de ese Estado norteño, Dr. Mariano Buitrago Carrillo, ha depositado un escrito en la Cámara de Diputados pidiendo a su vez, el juicio político del flamante Gobernador Don Fenelón Quintana, acusándolo de haber cometido una defraudación. Lo que puede haber ocurrido en el fondo de la cuestión, —entre Don Mariano y Don Fenelón—, no interesa mayormente, a poco que recordemos los anticipos que a la opinión pública diera el ex - Interventor Federal Dr. González Iramain, al tener que abandonar ese cargo... Recuerdos las cosas feas que dijo el hombre?... Negreiros!... Pulpos humanos!... Agentes fiscales de explotación en beneficio particular!... Todo eso, manejado por el discrecionalismo de Legisladores provinciales, funcionarios públicos, etc., y después hablamos de IMPERIALISMO EXTRANJERO!... y nos enojamos terriblemente cuando un intelectual enemigo irreconciliable del imperialismo absorbente, viene a nuestra tierra a decirnos la verdad cara a cara!... Nos enojamos mucho!... Lo declaramos "persona no grata en nuestro suelo"!... y le pegamos también!... para que sepa que nosotros somos muy "crioyitos"!... Pero?... Nos olvidamos lamentablemente que, el imperialismo no existiría aquí, en esta tierra, si no encontrara hijos de la tierra fáciles de comprar!... No sería mucho más lógico que nos enojemos contra los que se venden, que son los verdaderos extranjeros en esta tierra... y que los declaramos "personas no gratas"!... y les peguemos también!...

**A RAIZ DEL ASUNTO GIRASOL PROMOVIDO POR UN** Legislador Socialista en la Cámara de Diputados, la bancada radical votó en acuerdo con el sector del conservadorismo, al negar su apoyo para que, conjuntamente con la investigación a practicarse, se aclare también la situación comercial del Ministro de Agricultura en las irregularidades denunciadas. Este sería otro caso de "colaboracionismo" radical, en que la sutileza popular no descarta la posibilidad de que algún agricultor afín a ese ideario político esté también entrevado en la semilla condicionada a "buen precio"... Cosas del colaboracionismo!...

**EN UNA DE LAS RECIENTES SESIONES DE LA CAMARA** joven de la Nación, y a raíz de haberse puesto nuevamente sobre el tapete del debate el asunto del "fraude", —ya nos tienen cansados hablando del fraude—, se suscitó la conocida controversia entre el Legislador radical, Dr. Cisneros, y el representante conservador, Dr. Vignati, en que uno sostuvo que esa anomalía era "típicamente conservadora", y el otro, que "el fraude había existido y existe actualmente en todos los partidos políticos argentinos"...

Sin negarle el fondo de verdad que encierran los conceptos del representante del conservadorismo bonaerense, no sorprenden las afirmaciones de quién tal máxima atesora, precisamente, por venir de quién vienen, pues, la fuerza de la costumbre, establece definiciones y complejos tan exactos, que terminan por regular y orientar la vida y actos del ser humano... Aquello de que, el hombre es el más perfecto animal de costumbres, tiene reveladores puntos de contacto con el reino animal, que resultaría de una pintoresca suspicacia criolla, si habríamos de dar asidero a lo que muchos aseguran —y no son pocos por cierto—, que es dable presenciar frecuentemente en las reuniones domingueras del Hipódromo platense... Dicen —nosotros lo repetimos conforme a las versiones populares—, que hay animales tan inteligentes para "hacer fraudes" al público apostador, que maravillan, con sus inteligente avances y retrocesos!...

Posiblemente, la máxima del Legislador Demócrata Nacional, tenga sus puntos básicos de partida en la inteligencia asombrosa de estos animalitos... por aquello de que el caballo "es el animal más amigo del hombre"!...

**EN LA LEGISLATURA CATAMARQUENA HA TENIDO** entrada un proyecto de Ley autorizando la creación de un "Hotel de Turismo", en el que funcionaría una ruleta y otros juegos de azar...

El mal ejemplo cunde!... Esto es una verdad a la que no pueden sustraerse en la culpabilidad que les corresponde integralmente, los conservadores bonaerenses, con la concesión otorgada para la instalación del moderno y confortable casino marplatense... Y los catamarqueños, para no ser menos que sus colegas de allende El Plata, están gestando también su "timba aristocrática"...

Es elogiada la resolución del Comité Nacional del Radicalismo, conminando a los representantes del partido en esa Legislatura a oponerse a la sanción del referido proyecto...

(Cont. en la página 3)

## Aplicación de las Ordenanzas Municipales

El cumplimiento de las ordenanzas municipales siempre ha sido un problema de difícil solución en este Municipio, porque las ordenanzas no son suficientes claras y precisas, sino, simplemente, las autoridades competentes han creído necesario aplicar "imperium", al considerar las funciones por lo general que se dan personal y en donde la condición de amigo político tiene un papel preponderante en muchos casos decisivos.

Esto no es ni siquiera un ejemplo. Lo hemos observado en el pre y hasta ha debido aceptar, se como uno de esos "malos" consustanciales con nuestra manera de practicar la política, o de "hacer la política" como dicen algunos, aunque política, propiamente dicha, tenga muy poco.

Cumpliendo con nuestra función de prensa, atentos siempre a los problemas de orden edilicio, hemos destacado en distintas oportunidades el incumplimiento de disposiciones municipales, señalando de paso las medidas que se imponían en defensa de los intereses generales de la población. Y ¿qué cosas guimos con nuestras predicas? Del'tmos confesar que muy pocas. Si alguna vez fuimos escuchados, lo fué para aplicar las disposiciones durante el corto espacio de tiempo que dura el entusiasmo de la palabra o la promesa oficial, para caer en olvido al poco andar; olvido que es preferible en cierto modo a la aplicación arbitraria que no ha sido dable observar en algunas de esas oportunidades que dura el entusiasmo por hacer respetar la vigencia de algunas disposiciones, pues, el desempeño de misiones propias de determinadas funciones públicas con acuerdo a la aplicación antojadiza de la clásica "ley del embudo", hace que las predicas moralizadoras de la prensa resulten negativas en el aspecto general, por la antitesis del rigorismo con la tolerancia.

Nos sugiere estas reflexiones el decreto dado con fecha 6 del corriente por el señor Intendente Municipal, donde se considera la necesidad de aplicar la ordenanza que prohíbe arrojar aguas servidas a la vía pública.

El propósito que se esgrime es plausible. Pero... he aquí el eterno pero. ¿Cómo se aplicará la ordenanza respectiva? Y de aplicarse con criterio firme y ecuánime, vale decir, como corresponde ¿por cuánto tiempo?

Entre tanto esperamos que los hechos nos demuestren el alcance verdadero de este decreto. Por las razones en que aparece fundado sería de lamentar que no se cumpliera en toda su extensión, porque, vulneraría un principio reiradamente manifestado por el actual funcionario comunal, cuando alude a la plataforma política del partido que como candidato lo exaltó al cargo que ocupa.

## Excelente Oportunidad:

Piano vertical, marca "Ed Seiler", de la casa Iriberry Belloc y Cia., en inmejorable estado, con muy poco uso, se vende en \$ 1.200, con facilidades de pago. \$ 200 al contado y el resto en veinte mensualidades. Los interesados deberán dirigirse a la administración de este Semanario, Moreno 76.

## LA SEMANA EN S

A PROPOSITO DE LA...  
—"a usted se lo ha...  
—"mandó" una...  
—"En esa sesión...  
—"posiblemente...  
—"con su ideología...  
—"tradición con su...  
—"política—, tuvo...  
—"una impostura"...  
—"ro" se levantó...  
—"toda una impostura...  
—"A la verdad que...  
—"Socialista, nunca...  
—"en este caso, por...  
—"traspies del refer...  
—"recorrido de su"

## C. Recreati

### LA PRESENTA

### SU CELEB

### Actuará el próxi

### sus v

### Proporciones

### mete alcanzar

### danzante progr

### directivas del

### vo "Locos que

### realizarse el p

### 16 de Agosto

### Sociedad Italia

### tica".

### Constituye

### pal atracción

### adepato a esp

### naturaleza, l

### cotizado con

### rige el celeb

### dolfo Biagi,

### colaboración

### Jorge Ortiz

### Asimismo

### zante conta

### SA

### NOCH

### O

### EN E

### F

### g

### O

### MON

### CR

El propósito de la RETAHILLA DEL LEGISLADOR RE... a su colega opositor Lovarte, que spilogó con esa frase... usted se le ha resbalado la ley biológica. Vd. no es un... es un cuadrupedo... es oportuno recordar que, al... que le ocurren estas cosas, en que debe aguantar el chaparro... tan copiosamente abrumadores, pues, por su condición... Profesor y Consejero de la Universidad de La Plata, en... una reunión celebrada en la Universidad de La Plata, en... de estudios, el Decano, Dr. Alfredo Palacios, también le... "mandó" una andanada de grueso calibre... En esa sesión del Consejo Directivo, al discrepar el fe... del Profesor Lovarte, sobre una proposición determinada... posiblemente por falta de afinidad o puntos de contacto... su ideología de estos últimos tiempos, en reincidente con... tradición con sus conocidos y frecuentes cambios de posición... política... tuvo la mala ocurrencia de expresar que eso era... "una impostura"... y allí ardió Troya... El "mosquete... se levantó iracundo y le gritó a quemarropa: Su vida, es... A la verdad que, la terrible frase del valiente Legislador... Socialista, nunca ha sido dirigida con tanta precisión como... en este caso, porque, francamente, la interminable serie de... traspases del referido Profesor, jalona etapas en el tortuoso... recorrido de su camino que revelan el acerto del apóstrofe...

**C. Recreativo "Locos que se divierten"**

LA PRESENTACION DE RODOLFO BIAGI AL FRENTE DE SU CELEBRADO CONJUNTO TIAGO, EN ESTA LOCALIDAD

Actuará el próximo domingo 16, en el salón "La Patriótica", con sus vocalistas Jorge Ortiz y Alberto Lagos

Proporciones destacables promete alcanzar la gran matinee... programada por las directivas del Centro Recreativo "Locos que se divierten", a realizarse el próximo domingo 16 de Agosto en el salón de la Sociedad Italiana "La Patriótica".

Constituye motivo de principal atracción para el público adepto a espectáculos de esta naturaleza, la presentación del cotizado conjunto típico que dirige el celebrado pianista Rodolfo Biagi, que actuará con la colaboración de sus vocalistas Jorge Ortiz y Alberto Lagos.

Asimismo, esta reunión danzante contará con el concurso

de la orquesta característica que dirige Victorio Roagna con su cantor Mario Dardi.

La presentación de los conjuntos musicales mencionados, supone un esfuerzo de organización que debe ser valorado por el público vareliense, por cuanto destaca el propósito de ofrecer espectáculos de calidad extraordinaria. Y, entendemos, que corresponde no defraudar ese propósito.

La matinee danzante que nos ocupa dará comienzo a las 17.30 para finalizar a las 23 horas.

Las directivas organizadoras han dispuesto los precios siguientes: Invitados \$ 2.50; Socios \$ 1.00; Damas \$ 0.50.

**Club Defensa y Justicia**

En lucha pareja y reñida se imponen los locales a las representaciones del Club Sarandí, de Lomas de Zamora.

El domingo 9 del corriente, en la cancha del Club Defensa y Justicia, disputáronse dos interesantes encuentros de basket-ball, en cuya oportunidad los equipos de las categorías novicios "A" y "B" de la institución local, cotejaron fuerzas con sus similares del Club Sarandí, de la vecina localidad de Lomas de Zamora.

El primer partido de la tarde estuvo a cargo de los equipos de la categoría "B", que apuraron un match atrayente que mantuvo en constante atención el interés del público, dado que la lucha se presentó pareja e intensa en todo momento.

El "score" favoreció finalmente a Defensa y Justicia por 31 a 30 tantos, que se alistó de la manera siguiente: R. Angarola, D. Tomaghello, A. Pérez, C. Celaya y F. Ganganelli.

El encuentro que disputaron a continuación los equipos de la categoría "A" ofreció las mismas características que el anterior.

La representación local, que integraron A. Muñiz, S. Cánepa, J. F. Pagani, G. Celaya y D. Tomaghello, cumpliendo una actuación sobresaliente logró imponerse por 33 a 21, frente a un equipo de garra y calidad indiscutibles.

**CLUB DEPORTIVO PETIT BRETON**

ERNESTO SORESSI SE ADJUDICÓ EL CAMPEONATO DEL SUD DE VELOCIDAD

Bajo los auspicios del Club D. Petit Bretón, disputóse el domingo próximo pasado, en esta localidad, el Campeonato del Sud de Velocidad, importante prueba ciclista reservada para corredores libres de tercera categoría.

Pese al mal tiempo reinante, regular cantidad de aficionados presenciaron esta competencia, cuyo desarrollo ofreció momentos de gran interés, en mérito al empeño y tesón con que defendieron sus respectivas chances los corredores participantes.

Contribuyó al mejor éxito de la prueba, la presencia de varios representantes de entidades afines de localidades vecinas.

Cumpliendo una performance meritoria, el corredor local, Ernesto Soressi, logró adjudicarse el primer puesto.

En las colocaciones subsiguientes se clasificaron, Angel Santolin, de Quilmes; O. Giacche y L. A. Ferro, de Bernal; en el orden respectivo.

El vencedor corrió con los colores de la institución patrocinante, constituyendo su triunfo un motivo de legítima satisfacción para los aficionados locales.

**Casa COPANS**

MUEBLES — TRAJES DE CONFECCION Y MEDIDA — MERCADERIAS EN GENERAL — CREDITOS — MONTEAGUDO 127 — U. T. 6 - F. VARELA

**Nosotros no vendemos Arreglamos Aparatos de Radio**

Y ESTAMOS A TONO CON EL ALCANCE DEL COMPRADOR MAS MODESTO Regalos para el hogar — Artefactos eléctricos

**PISANI Y FEDI**

J. VASQUEZ esq. ESPASA — U. T. 55 - F. VARELA

**FABRICA DE SODA**

GUILLERMO & MARTIN CALVI Agentes de la Cerveza Representantes del Vino QUILMES Y BILZ CARGANTINI PRODUCTOS DE MARZORATI Y PONTIROLI

UNION TELEF. 125

F. VARELA

**Peluquería "RICARDO"**

SERVICIO EXCLUSIVO PARA CABALLEROS Y NIÑOS

JUAN VASQUEZ 267

F. VARELA

**BAR Y RESTAURANT "LOS VASCOS"**

PEDRO & MIGUEL BIDART DESPACHO DE BEBIDAS — CANCHA DE BOCHAS Frente a la estación FLORENCIO VARELA U. T. 83 — F. VARELA

EL PLACER DE UNA BUENA MESA, ES UN BUEN VINO!... SOBRE TODO CUANDO ESTE ES BARATO. VINOS "RIO NEGRO" (Clarete y Blanco). VINOS "SAN JUAN" (Blanco) y "MENDOZA" (Tinto) Envasados y Sueltos

PIDALOS A LA VINERIA DE

**José Cadabon**

REPARTO A DOMICILIO VELEZ SANSFIELD esq. P. BOUREL - F. VARELA

**FABRICA DE SODA Y BEBIDAS SIN ALCOHOL**

JUAN ALBARELLOS Concesionario: CERVEZA PALERMO U. T. 117 - F. VARELA

**ALMACEN "BARRIO CORTES"**

CALLEGARI Y DE HAART Despacho de Bebidas y Comestibles. — Recepción de correspondencia para vecinos de la zona. REPARTO A DOMICILIO.

U. T. 202 FLORENCIO VARELA

**Soc. Anon. Industrial y Comercial**

VDA. DE SPREAFICO SECCION FABRICACION DE CARTUCHOS DE CAZA

U. T. 132 - F. VARELA

**Almacen "MOLINERO"**

DE MOLINERO Hnos. y Cía. FLORENCIO VARELA U. T. 102 F. C. S.

OBRAJE EN: LUAN - TORO, F. C. O.

**CASA "MARY ROSE"**

Teñido y limpieza de toda clase de ropa. — Arreglo de sombreros para caballeros — Vainillas — Plegados — Bordados — Fantasías en Joyería y Librería

COMISIONISTA MONTEAGUDO 136 F. VARELA

**Espectáculos**

**CINE PALAIS**

SABADO 15 Y DOMINGO 16 DEL CORRIENTE

NOCHES DE NOCHES — Sello Paramount — con Pat O'Brien, Olympe Bradna y Roland Young.

EN EL VIEJO BUENOS AIRES — Super Estreno Sono Film Argentino — con Libertad Lamarque, Luis Aldás, Amelia Bence, Angelina Pagano, Orestes Cavaglia, Elsa O' Connor y Ernesto Vilches.

**OSCAR B. MARTINO**

MONTEAGUDO 117

F. VARELA

COCINAS ESTUFAS PLANCHAS

**"VOLCAN"**

SOLICITEN UNA DEMOSTRACION

En su domicilio, sin ningún compromiso para usted

CREDITOS desde \$ 5 - por mes

**FAROLES "Radiosol"**



**CASA "DE GOTTARDO"**  
 Radio Philips — Cocinas Super gas y a gas de kerosene — Bicycletas — Repuestos — Composturas en general. Acordamos CREDITOS con grandes facilidades de pago.  
**Av. SAN MARTIN 272**  
 U. T. 104 y 115 - Varela

**SUMAMENTE BARATO!**...  
 Excesivamente económico!...  
 Puede usted vestirse bien y a la moda

**TALLER DE SASTRERIA**  
 para hombres y señoras — de —

**NORBERTO MALLIATO**  
 le brinda esa oportunidad  
**VISITEL O...** en  
 Calle MONTEAGUDO 327

**"NUEVA PANADERIA ITALIANA"**  
 — de —  
**JUAN MELZI (hijo) y Hnos**  
**ELABORACION MECANICA**  
 Monteaquedo, esq. San Juan

**ALMACEN DE COMESTIBLES**  
 — de —  
**ROBUSTIANO J. LARA**  
 U. T. 130 - F. V. - E. Zeballos

**PERFUMERIA — Y — PELUQUERIA**  
**"JUANCITO"**  
 — de —  
**JUAN M. TOLONE**  
 Avda. SAN MARTIN 644  
 Florenvio Varela

**"EL IDEAL"**  
 — de —  
**ANGEL DEMATTEI**  
 CAFE — BAR  
 Y CANCHA DE BOCHAS  
 Monteaquedo 101 — U. T. 71  
 FLORENCIO VARELA

Cigarrería - Librería  
 Agencia de Lotería  
**"LA FAVORITA"**  
 AQUÍ SE VENDIO LA GRAN-  
 DE LA PROVINCIA  
**7443**  
 CON \$ 30.000  
 Monteaquedo 174 - F. Varela  
**"EL POSITIVO"**

Depósito de Comestibles y  
 Despacho de Bebidas  
 — de —  
**AMADOR L. PIAZZA**  
 REPARTO A DOMICILIO —  
 CANCHA DE BOCHAS  
 Villa Santa Rosa  
 FLORENCIO VARELA

**PRODUCTOS Y. P. F.**  
 NAFTA, KEROSENE, AGRICOL Y ACEBITES.  
 Agente:  
**PEDRO F. BERNASCHINA**  
 U. T. 171 — B. Mitre 278  
**FLORENCIO VARELA**

**"EL PAMPERO"**  
 RNICERIA Y FIAMBREERIA  
 — de —  
**JUAN PITRAU**  
 REPARTO A DOMICILIO —  
 Monteaquedo, esq. Alem  
 T. 238 — F. VARELA  
 "La Capilla":  
 ino general a Brandsen

# Festival a beneficio de la Cooperadora de la Escuela N.º 11

SE REALIZARA EL PROXIMO LUNES 17 DEL CORRIENTE EN EL SALON "LA PATRIOTICA"

El lunes próximo, se realizará en el salón "La Patriótica" el anunciado festival de beneficencia, organizado por la Comisión Cooperadora de la Escuela N.º 11 de este Distrito.

La interesante y variada programación que se desarrollará en el referido festival, cuenta con el concurso de un destacado número de personas de esta localidad, que prestan su desinteresado aporte a esa fiesta, cuyos fines benéficos, para los propósitos invocados y realizados ya por la Comisión Cooperadora de esa Escuela, justifican los augurios del rotundo éxito que se adelanta.

La primera parte del espectáculo que se iniciará a las 17.30 con el Himno Nacional, entonado por un coro de alumnos de esa Escuela y breves palabras que pronunciará a continuación el señor Reynaldo V. Pérez en su carácter de Presidente de la expresada Comisión Cooperadora, se concreta a ejecuciones e interpretaciones de diversas canciones a cargo del dúo Sosa - González, y de la señorita Elsa Garbero.

La segunda parte la constituyen dos cuadros evocativos de épocas históricas argentinas, basadas en la versión del libro de, Manuel Bilbao, titulado "Tradiciones y Recuerdos de Buenos Aires. En ambos cuadros evocativos, titulados "Una fiesta en la Estancia Los Cerrillos", y, "Veinte años después en un hogar Porteño", bailarán el "Pericón Nacional", "El Cuando", "La Zamba", el "Minuet Federal" y "La Condición", las señoritas, Delia Devincenzi, Teté Grill, Pochona Noceloni, Toña Lizza, Negra Ghio, Sara Gajani, Negra Cafferata, Marta Bacigalupo, Sara Cabello, Quequé Martino, Beatriz Ghio y Pocha Ruiz; y los jóvenes, señores Héctor Cabello, Anselmo Fanchiotti, Dionisio Fernández, Leopoldo Grill, Américo Cafferata, Fito Melzi, Fermín Fernández, Alberto Ganem y Enrique Calvi; estando la parte musical de todas estas danzas a cargo de los intérpretes, señorita Leonor Robertazzi, y señores, Juan María Melzi, Teófilo Sosa, Alberto Ganem y C. Pesoa.

La glosa teatral del primer cuadro se concreta a una apretada síntesis de la histórica visita que Estanislao López hizo a Rosas en su Estancia "Los Cerrillos" después del acuerdo entre las Provincias de Buenos Aires y Santa Fe, a raíz del triunfo de López sobre Dorrego en el combate de "El Gomenal", y en cuyo hecho rigurosamente histórico, Rosas fué el garante del gobierno de Buenos Aires para el pago de la indemnización exigida por López, consistente en 25 mil cabezas de ganado.

Los roles de Juan Manuel de Rosas, Estanislao López, Manuel Vicente Maza, Máximo Terrero, Luis Dorrego — hermano del Coronel mandado fusilar años más tarde por Lavalle — y Arana, serán interpretados por los señores Celcio Cibeira, Victorio E. Robertazzi, Enrique Devincenzi, Angel Cafferata, Joaquin Viñas, y Carlos Ma-

ría Cabello, respectivamente. En esa fiesta, el gobernador de S. Fe, a instancias de Rosas, baila un gato con la paisana Niccolasa La Colorada, hecho rigurosamente histórico. El segundo cuadro es otra síntesis de ambiente porteño previo a la histórica conspiración de Maza, que epilogó con el asesinato de éste en plena Legislatura de Buenos Aires a manos de los agentes de La Mazorca. La glosa teatral, se concreta a revelar el estado de ánimo previo del conspirador, en una fiesta familiar que se realiza en un hogar porteño de esa época.

La puesta en escena, teatral, musical, y coreográfica, constituye un esfuerzo ponderable del conjunto de aficionados pertenecientes al cuadro estable del "Club Varela Juniors".

## CENTRO CULTURAL SARMIENTO

REVISTIO PROPORCIONES DESTACABLES EL ACTO REALIZADO EL DOMINGO PASADO

Una concurrencia numerosa ofreció motivos de gran prestigio al mismo, y su desarrollo interés para el público

Tal como estaba anunciado, el domingo 9 del corriente, a las 18 hs., en el salón de actos del Centro Cultural Sarmiento, de esta localidad, realizóse un interesante festival, artístico bajo los auspicios de la Comisión de Cultura de la institución pre-citada.

Una concurrencia extraordinaria, que colmaba la capacidad del local, prestigió con su presencia este acto, cuyo desarrollo mereció abundantes pruebas de aprobación, siendo aplaudidos con largueza los distintos intérpretes que se sucedieron a través del programa presentado.

En primer término, el coro de la institución, bajo la eficiente dirección de la profesora señorita Haydée Pisani, demostró haber logrado progresos evidentes al ofrecer páginas de López Buchardo y F. Boero de manera aceptable y

promisoria en cuanto a sus posibilidades futuras.

A continuación la niñita Elizabeth Buscaglia demostró poseer singulares condiciones interpretativas, al declamar con propiedad algunas poesías de autores contemporáneos.

Luego la niña N. Bartolomé ofreció en forma destacable un recital de danzas clásicas sobre partituras de Strauss y Walanteffel.

La parte final del programa estuvo a cargo del conjunto teatral "juvenil" que animó en escena "La Barra Provincial".

Este cuadro de aficionados, de reciente constitución, y que dirige la señora Rosario S. de Suarez, produjo en su presentación una excelente impresión.

Los juicios elogiosos que han merecido por este su primer trabajo, permiten adelantar que en nuevas actuaciones, sin los inconvenientes propios de todo debut, han de responder ampliamente. Han demostrado poseer estimables aptitudes para el difícil arte escénico, y de su entusiasmo y disciplina depende, pues, que se cumpla el vaticinio. Por otra parte cuentan con una competente dirección.

## Noticias de Montaráz

POSTERGOSE LA MATINEE DANZANTE DEL CLUB RIMOLDI  
 Ha sido diferida para el Domingo 16

El mal estado del tiempo reinante obligó en su oportunidad a las directivas del Club Rimoldi, de Montaráz; a suspender la matinee danzante anunciada para el día 9 del corriente.

En consecuencia, esta reunión ha sido diferida para el próximo domingo 16 de agosto, la que dará comienzo a las 16 horas, en la sede social de la institución antes mencionada.

## Disposición conminatoria a los que arrojan aguas servidas

Para los que arrojan aguas servidas a la vía pública, la Intendencia Municipal ha dictado el siguiente decreto:

Atento lo que resulta de partes diarios suministrados por la Inspección Municipal, formando que en distintos comercios y casas de familia de la planta urbana del pueblo se infringen reiteradamente la Ordenanza que prohíbe arrojar aguas servidas en la vía pública.

### Y CONSIDERANDO:

Que tales infracciones son atentatorias para la salud del vecindario; y al mismo tiempo exteriorizan una despreocupación por la estética edilicia.

Que asimismo, se ha comprobado la dificultad para el tránsito de peatones, en las propiedades que tienen entrada para vehículos, sin el correspondiente piso de material.

Que siendo propósito del suscripto el estricto cumplimiento a las ordenanzas y disposiciones vigentes;

El Intendente Municipal,

### DECRETA:

Artículo 1º — Comítase a la Inspección Municipal para que notifique personalmente a cada uno de los infractores denunciados y a comprobarse, que deberán abstenerse de arrojar aguas servidas a la calle, bajo apercibimiento de aplicárseles las sanciones autorizadas por la Ordenanza respectiva.

Art. 2º — Notifíquese en la misma forma a los propietarios señalados en el considerando 2º, para que dentro del término de 15 días, procedan a poner en condiciones el acceso a sus respectivas propiedades.

Art. 3º — Publíquese, hágase saber y regístrese en el Libro de Decretos y Resoluciones, — Pedro V. PELENTO, Intendente Municipal — Antonio GUARASCI, Secretario Municipal.

## Tributarán homenaje al General D. José de San Martín

EL DIA 17 DEL CORRIENTE, A LAS 15 HORAS, AL PIE DE SU MONUMENTO

Por disposición de las autoridades municipales y con la colaboración de las escuelas del distrito, el día 17 del corriente, a las 15 horas, se tributará un homenaje al Gral. Don José de San Martín.

Al acto preparado, que cuenta, asimismo, con el auspicio de las autoridades escolares del Partido, aportará su concurso la banda de música del Regimiento 3 de Infantería.

A la hora indicada, previa concentración del alumnado de las escuelas locales al pie del monumento al Libertador, se iniciará este acto con la lectura de las composiciones premiadas er el concurso realizado al efecto —del que informamos oportunamente— que serán leídas por sus respectivos autores.

A continuación el señor secretario Municipal pronunciará breves palabras destacando la significación del homenaje recordatorio. Luego los escolares y público presentes se dirigirán en procesión cívica hasta la plaza Florencio Varela, donde la referida Banda del 3 de Infantería ofrecerá un concierto público, en versiones de su vasto repertorio.

## Estación de Servicio Permanente Y. P. F. de Juan Giambruno

Avda. SAN MARTIN esq. B. MITRE U. T. 140 - F. VARELA



Lavado — Engrase — Accesorios automotores — Carga de baterías — Vulcanización — Gomería — Lustrado de coches — Venta de Productos Y. P. F.  
 LLAME POR TELEFONO A ESTA ESTACION A CUALQUIER HORA Y SERA ATENDIDO DONDE SE ENCUENTRE. — EQUIPO "ELECTRO LUX" para limpieza, desinfección y perfumado interior de coches.  
 Venta de KEROSENE por mayor y menor a \$ 0.17 el litro  
 ESTA ESTACION DE SERVICIO ESTA AUTORIZADA PARA FUNCIONAR LOS DIAS SABADOS

**PLANTAS**  
 Frutales - Forestales - Y de Ornato para  
 Parques y Jardines

**GRANJA "EL FENIX"**  
 Ubicada sobre el "CAMINO AL CEMENTERIO LOCAL"  
 M. PIZZORNO E HIJO U. T. 158 Varela

**ESTAMOS EN LA TEMPORADA PROPICIA PARA LAS PLANTACIONES EN GENERAL.**

En nuestros viveros encontrará la especie que necesita plantar o renovar, a estos precios sumamente accesibles:

OLIVOS, desde	\$ 3.-
CEBROS, desde	" 5.-
PLATANOS, desde	" 4.-
Colección de ROSALES, desde	" 0.80
LIGUSTRUM y LIGUSTRINA, el cien, desde	" 1.-
	" 5.-

**"LA AVENIDA"**  
 PANADERIA Y PASTELERIA  
 de —  
 PRIETO & GONZALEZ  
 Gran surtido de MASAS y FACTURAS de todas clases  
 PAN y GALLETA — Elaboración mecánica  
 Avenida. SAN MARTIN 299 esq. VELEZ SANSFIELD  
 UNION TELEF. 227 - VARELA

**CALZADOS**  
**"MAYUYO"**  
 DE ALTA CALIDAD  
 MONTEAGUDO 200 — U. T. 36 - F. VARELA

**"EL 13"**  
 DEPOSITO DE FORRAJES EN GENERAL  
 de JOSE ZAPPETTINI  
 VENTA DE: Maíz — Trigo — Rebacillo, — Afrechillo —  
 Semita — Pasto — Papas — Jabón — Mantención pica-  
 da — Carbón y Leña de todas clases.  
 REPARTO A DOMICILIO  
 Haga sus pedidos a:  
 25 DE MAYO esq. VELEZ SANSFIELD - F. VARELA

**CARPINTERIA MECANICA**  
 DE —  
 MARTIN SPINARDI  
 MUEBLES — PUERTAS — VENTANAS — CARROCERIAS  
 — INSTALACIONES, etc.  
 VAZQUEZ Y 25 DE MAYO — F. VARELA

**Cigarrería Británica**  
 IMPORTADORES  
 480 - B. MITRE - 487  
 U. T. Avda. (33) 0477 y 0193  
 PEDIDOS POR MAYOR:  
 U. T. Avda. (33) 9872 - Bs. As.  
 UNICOS IMPORTADORES PARA LA REP. ARGENTINA

**TABACOS:**  
 Players No Name — Players  
 de Luxe — Players Navy Cut  
 — Tipo Mediano en latas gran-  
 des y chicas.

**FABRICANTES**  
 Agencia de compra en Londres:  
 Donald G. Begg & Co. - 12  
 White Hall - London  
 Agencia de compra en N. York:  
 C. Smith & Sons Co. Ld. -  
 5 th. Avenue 167 - N. Est.

**CIGARRILLOS:**  
 Lucky Strike — Gold Flake —  
 Ardath — Varsity — En latas  
 de 50 cigarrillos, chatas y re-  
 dondas. — Tipo virginia y  
 Americano.

**ALMACEN Y RESTAURANT**  
**"GIAMBRUNO"**  
 de M. & F. VALDEZ  
 COMESTIBLES — EMBUTIDOS — PARRILLA  
 CANCHA DE BOCHAS CERRADA  
 U. T. 58 — FLORENCIO VARELA  
 Camino Afirmado — KILOMETRO 19

**CASA BERNARDO MARTINO**

Ha resuelto desde la fecha LIQUIDAR a cualquier precio las existencias de BAZAR, MENAJE y FERRETERIA, para no dedicarse más a estas ramas comerciales.

Aproveche esta oportunidad para comprar BARATO  
 Esta Razón Social continuará siempre con la

**Agencia "Chevrolet"**  
 ESTACION DE SERVICIO Y ENGRASE  
 TALLER MECANICO  
 J. VAZQUEZ esq. ALBERDI — U. T. 22 - F. VARELA

# HERNAN CORTES

## LA PARTIDA CAPITULO I

Fragmentariamente, publicaremos íntegro este libro de la colección Biblioteca de la Biblioteca Pública del Centro Cultural Narniento, que iniciamos hoy con el primer capítulo.

Corría el mes de noviembre de 1518. El puerto de Santiago de Cuba se hallaba conmovido por un movimiento extraordinario. Seis hermosas embarcaciones se balanceaban en las aguas. A ellas llegaban multitud de hombres cargados con pesados fardos de provisiones, gran cantidad de ballestas y mos de cuentas de vidrio, cascabels, espejos, pendientes, lagos y collares, hachas de hierro, paños de colores y un sin fin de pequeñas bagatelas de las que se usaban para embaucar a los indios de América en la época de la conquista.

Viendo estos preparativos y la infinidad de soldados bien pertrechados que conducían a bordo a bastantes caballos, se pensaría, sin temor a equivocarse, que alguna expedición guerrera iba a partir en pos de nuevas aventuras.

Y así era, en efecto. El capitán don Hernán Cortés había sido designado por don Diego Velázquez, que era el gobernador de Cuba, para dirigir una expedición a la vecina costa de Yucatán, en busca, se decía, de seis nombres que habían quedado prisioneros de los indios durante la fracasada exploración capitaneada por Grijalba.

Oficialmente, ese era el motivo del viaje; pero bien se sabía que Hernán Cortés y los que le acompañaban a tan arriesgada empresa, iban sedientos de conquistar nuevos y desconocidos territorios — en los que abundaba el oro, según se aseguraba — que poder ofrecer a la Muy Católica Majestad del Rey de España, Carlos V.

¿Quién era Hernán Cortés? Había nacido en España, en la ciudad extremeña de Medellín, el año 1485. Era de familia noble, de alcurnia. (Se ha llegado a decir que descendía de los reyes godos de Aragón; pero este extremo no está suficientemente comprobado). Su padre, don Martín Cortés de Monroy, era capitán de infantería. Su madre, doña Catalina Pizarro y Altamirano, era una distinguida dama española.

En los primeros años de su vida, Hernán fué una criatura débil y enfermiza. Tanto es así que su madre, señora muy piadosa, decidió ponerle bajo la protección del Apóstol San Pedro, al que encomendaba continuamente la salud de su hijo. Este fué robusteciéndose y haciéndose un hombre fuerte y sano. Pero jamás olvidó la devoción a San Pedro, al que tuvo siempre por Patrón y guía.

La familia de Cortés no poseía más que escasos bienes de fortuna. Así es que los padres tuvieron que hacer un verdadero esfuerzo para poder mandar a su hijo, a los catorce años, a estudiar Derecho en la Universidad de Salamanca. Hernán estudió con provecho el latín. No así la literatura y la poesía, a las que no mostraba gran afición. Pero el ser Bachiller en leyes le dejó un sedimento espiritual que le hizo siempre guardar un gran respeto para la legalidad a pesar de su espíritu libre y aventurero.

Quiere probar fortuna y abandona la casa solariega camino de Sevilla, donde sabe que su paisano Nicolás Ovando se apresta a embarcar rumbo a Santo Domingo, para sustituir a Bobadilla en la gobernación de la isla. El mozo Hernán está decidido a enrolarse en la expedición; pero cuando la nave va a zarpar, Cortés no puede iniciar la realización de su sueño de América — el sueño de casi toda la juventud española de entonces, mística o gue-

rrera — porque acaba de sufrir un accidente al caer desde una tapia sevillana por la que había resollado indolentemente.

Al regresar al hogar paterno, expone a sus padres sus deseos: "Quiero ser soldado", les dice. Y aun en contra de la voluntad de los suyos, se alistaba a los diecisiete años, para combatir junto al Gran Capitán, Gonzalo de Córdoba.

Obtiene plaza en la expedición que éste prepara contra Italia; pero de nuevo la desgracia impide al joven Cortés como abandonar España tan pronto llega a Valencia su impaciencia; llega a Valencia para embarcar, y cae gravemente enfermo, teniendo que soportar durante casi un año, en la hermosa ciudad del Turia, toda clase de calamidades y penurias hasta que por fin tras un nuevo regreso a Medellín para restablecerse, logra incorporarse a las huestes del Gran Capitán y seguirle, en algunas de sus gloriosas empresas militares.

Así, pues, siendo todavía un mozalbete, se encontró entre las veteranas tropas de la infantería española, habituada a los frios, a las nieves, a las lluvias y al inclemente sol, a las privaciones y a las harturas, curtida por el fuego de los mosquetes y diestra en el manejo de las armas, tropas que han pasado a la historia por su bravura y tesón sin igual.

Después de compartir durante dos años esta vida de luchas y sinsabores, Cortés es un militar aguerrido. Sin embargo, las interminables guerras de Italia acabaron por cansarle.

El soñaba con algo más grande. Le tentaba la aventura fantástica.

Y esta empresa magnífica se hallaba en el Nuevo Mundo, que había descubierto — hacia pocos años — el gran Cristóbal Colón.

Decidido, pues, a partir para allá, a poco de morir Isabel la Católica — el año 1504 —, embarcó en una nave, mandada por Alonso Quintero, que levó anclas en Sanlúcar de Barrameda.

Llegaron a Hispaniola (hoy Santo Domingo), la que había comenzado a colonizar Diego Colón, hermano del Gran Almirante.

A la sazón, el gobernador de aquella isla era Nicolás de Ovando, amigo de la familia de Cortés, y para el que llevaba cartas de recomendación.

Cuando llegó Cortés y fué a visitarle, Ovando estaba en exploración por el interior de la isla; le recibió su secretario. Después de saludarle atentamente y ofrecerse a servirle en cuanto precisara, le preguntó:

— ¿Que os interesa? ¿Una concesión de terreno?

— Mucho más. ¡Oro es lo que he venido a buscar! — respondió con arrogancia el joven Cortés.

Sin embargo, aún no ha llegado la hora de las conquistas.

Y Cortés se somete y acepta un pequeño dominio en Acua, con su correspondiente dotación de esclavos para trabajarlos.

Pero la isla no está dominada por completo, lo que es una suerte para Hernán quien se une a Diego Velázquez, por aquel entonces lugarteniente de Ovando, y le ayuda en su campaña para dominar a los indios.

Allí es donde aprendió Cortés el difícil arte de las guerrillas, y de la forma de vencer a un enemigo armado de arcsos y flechas, lanzas y escudos.

Al poco tiempo, la isla vecina, Cuba, fué conquistada y se la llamó La Fernandina en ho-

nor de Fernando el Católico.

En 1511, combatió el gobernador de ella a Diego Velázquez, el cual tomó como secretario a Hernán Cortés, que tenía entonces veintinueve años.

Entre las familias recién llegadas a Cuba, figuraba junto a las principales una procedente de Granada: la de los señores de Salazar que tenía varias hijas. De una de ellas, Catalina, que servía como camarista a la vienesa Doña María de Toledo, se enamoró Hernán Cortés, quien, con la resolución que caracterizó mucho en su vida, no tardó mucho en pedirle su matrimonio.

Doña Catalina aceptó de buen grado a tan apuesto galán; pero el corazón voluble de Hernán se cansó pronto de esos amores e intentó retirar su palabra de casamiento.

Los padres de aquella se daban por ofendidos y elevan sus quejas al Gobernador, que a la sazón, cortejaba a otra de sus hijas.

Diego Velázquez toma cartas en el asunto y reprende, muy enojado, a su joven secretario. Este no admite que nadie le dé órdenes y enfónces comienzan sus disensiones con Velázquez.

Como sabe que en la isla hay muchos descontentos de la administración del Gobernador, procura ponerse de acuerdo con ellos y deciden partir, en secreto, hacia Hispaniola, la isla vecina, con el fin de dar las oportunas quejas a los representantes del Rey.

Mas, al llegar el momento de la partida, alguien, no se sabe quien los denunció. Todos los conspiradores con Cortés a la cabeza fueron apresados cargados de cadenas y conducidos a un calabozo.

Pero para el valiente Hernán no hay obstáculos. Venen todos los que se oponen a su paso y logra escapar de la prisión.

Pasa algún tiempo escondido en una iglesia. Mas no se ha hecho para hombres de su temple el cobijo de los altares. Y sin pensar en los peligros que le aguardan, abandona su refugio.

Le prenden de nuevo y le meten en un barco con destino a Hispaniola, donde debe ser severamente juzgado. Mas también escapa de la nave, apenas comienzan a alejarse de la costa, y cruzando a nado el río Macaguánico, consigue alcanzar la otra orilla y salvarse.

Se presenta a Velázquez, al que ofrece, a cambio del perdón, casarse con Doña Catalina.

Todo se arregla perfectamente. Sin embargo, Velázquez no desea conservar a su lado a un secretario tan levantisco y le nombra alcalde de Santiago de Boroco, donde le concedió un buen territorio y un crecido número de esclavos. Allí estuvo Hernán algún tiempo dedicado a la agricultura y a la cría de animales. Adquirió muchos conocimientos útiles que le ayudaron bastante en el porvenir y llegó a reunir una pequeña fortuna.

La vida matrimonial parecía haber hecho que Don Hernán, como buen funcionario de las colonias que era en aquel entonces, "sentase la cabeza"; y tal vez influido por su esposa, o quizá por su afán de ofrecer a ésta una vida más tranquila y acomodada que la de campesina de un guerrero, se dedicó en paz al laboreo de las tierras y a la ganadería.

Pero bien pronto hubo algo más interesante para él en aque-

## Noticias Sociales

AL CUMPLIRSE EL 30. ANIVERSARIO CASA

### Gabriel Baraz

Ofrece grandes rebajas en los precios.

Aprovechen esta oportunidad. — No dejen de visitar LA FERIA DEL PUEBLO

MONTEAGUDO 102

Florencia Varela —

Librería, Juguetería y Bazar

“SAN MARTIN”

— de —

JUAN CARLOS SCROCCHI

Av. San Martín 168

FLORENCIO VARELA

### ULTIMA NOVEDAD GRAN SURTIDO

Zapatos de Señora y Sta. En suela Crepee (de goma) En negro y color desde \$ 7.90, el par

BOTAS DE GOMA, desde \$ 13 hasta \$ 18.50, el par.

### Zapateria “NOGUEIRA”

J. Vázquez 106 - F. Varela

### CASA PEITI

Radios General Electric

Equipos completos de 6 voltios para zonas rurales

Taller de reparaciones

SE ACUERDAN CREDITOS

Humberto 1º 136 - F. Varela

### “EL RECREO”

— de —

ROQUE ANGAROLA

ALMACEN — FERRETERIA —

BAZAR y Despacho de BEBIDAS

Av. S. Martín y Humberto 1º

— REPARTO A DOMICILIO —

U. T. 115 — F. VARELA

### KITZLER

— FOTOGRAFIA ARTISTICA —

Callao 369

U. T. 35 - Libertad 0855

BUENOS AIRES

### PELUQUERIA BOMBINO

Servicio Esmerado

B. MITRE 72 - F. VARELA

### CONSERVATORIO WILLIAMS

Clases de piano — violín —

guitarra — solfeo — armonía y perfeccionamiento.

Abierta la matrícula todo el año.

Director: ALBERTO WILLIAMS

ESTHER SALAS DE SANZ

Sub-Directora:

BOCCUZZI 170 F. VARELA

### ALMACEN “EL CENTRO”

— de —

JOSE M. PARENTE

AVISA: A las familias de este pueblo, que, su variado surtido de comestibles y bebidas, condicionado a reformas del local, puede satisfacer ampliamente las exigencias del público consumidor.

Monteagudo esq. Humberto 1

U. T. 136 - F. Varela

### TODOS LOS DIAS SABADOS

A las 15.30, desde Ada. San Martín y Moreno, sale el omnibus para el Cementerio local.

### TALLER MECANICO de PAULINO LANDO

Ajustes — Dinamos — Reparación y carga de Baterías — Soldaduras Autógena — Nafta y Lubricantes.

Avda. Sarmiento 226

U. T. 47 - F. Varela

### DE TURNO HOY SABADO 15 Y MAÑANA DOMINGO 16

Farmacia “BOCCUZZI, — España esq. N. Bocuzzi, U. T. 50 - Varela

### NACIMIENTO—

—El hogar de los esposos Doba - Farinas, se ha visto alegrado con el advenimiento de un varón, a quien llamarán Luis Enrique.

### Próxima Reunión Danzante de Beneficio para la Sala de Primeros Auxilios

Se efectuará el 23 del corriente en la sede social del Club “Defensa y Justicia”

Con el loable propósito de allegar fondos para la Sala de Primeros Auxilios de la localidad, se realizará el domingo 23 del corriente, en la sede social

### FALLECIMIENTO—

—El miércoles 12 del corriente, dejó de existir a la edad de 60 años, la señora Manuela Del Río de Massorini. Nuestro pésame.

### MISA IN MEMORIAM—

Los hijos de Angel Langaret y de Josefina Terzaghi, invitan a sus amistades, y demás familiares de sus extintos padres, a la Misa In Memoriam que se oficiará en la Parroquia San Juan Bautista de esta localidad, el día miércoles 19 del corriente, a las 9.30 horas.

del Club “Defensa y Justicia”, una reunión danzante organizada por la Comisión Mixta de Administración y Control de este establecimiento sanitario.

Para el referido baile de beneficencia se ha contratado al conjunto orquestal —típica y jazz—, “Los Dandys”, y registran los siguientes precios de entrada: Socios \$ 1.00. Invitados \$ 2.00. Invitados \$ 0.20. Socios Gratis.

## Hernán Cortés Continúa de la pag. 5

lla concesión territorial: el subsuelo y sus minerales. Entonces, desinteresándose del anterior afán, dedicóse principalmente a la extracción de oro, aprovechándose para ello de la esclavitud de los indios bajo su mandato.

Un historiador tan autorizado como Fray Bartolomé de las Casas —glorioso benefactor de los indios de América— dice en uno de sus escritos, a propósito de aquella quimera del oro que enfebrecía a Hernán Cortés:

“Del número de los que murieron extrayendo el oro para él, Dios lleva mejor cuenta que yo”.

Mas, fuera que la tierra aquella no contuviese todo el precioso metal ambicionado por Cortés o que éste se hubiera cansado ya de aquella oscura existencia de minero, es lo cierto que su imaginación empezó a columbrar nuevos horizontes, más allá de las islas, en el Continente recién descubierto. La ocasión de marchar a él no tardó en presentarse.

Cuando regresó Grijalba del Yucatán y supo que había hallado grandes yacimientos de oro, sintió renacer sus afanes aventureros y ambiciosos. Fué a Santiago y se arregló de manera tan hábil, que se le nombró para mandar la flota que iba a partir hacia el Yucatán, en busca de los seis hombres, que habían quedado perdidos o prisioneros, de la expedición de Grijalba.

Así lo encontramos, en el puerto de Santiago, vigilando personalmente los últimos preparativos del viaje que iba a hacerse costeadó por él.

Es el capitán don Hernán Cortés, de cabello negro, de tez morena mate, alto, ancho de hombros, esbelto, fuerte y vigoroso. Hay tal gallardía y arrogancia en su figura, que causa admiración y respeto en cuantos le contemplan. Va ostentamente vestido con jubón de terciopelo y adornan su sombrero brillantes plumas.

La flota está lista para hacerse a la vela. El aventurero apresura su partida, pues hasta él llegan rumores de que Ve-

lázquez, mal aconsejado por envidiosos y aduladores, quiere impedirlo.

En efecto, Velázquez, empieza a recelar de la fama y del prestigio que pueda conseguir Hernán en la empresa; teme, además, que se declare independiente de su poder para negarle participación en los provechosos que de la expedición obtenga. Y da contraorden, aunque tardíamente, porque Don Hernán lo tiene todo preparado y, sobre todo, está decidido a no renunciar, porque él no es hombre a quien otro hombre pueda fácilmente hacerle torcer su camino. Así, pues, antes de saber oficialmente la resolución tomada por Diego Velázquez de prohibirle zarpar hacia el Yucatán, ya Cortés estaba resuelto a desobedecerla, y se apresuraba a terminar los preparativos del embarque.

Compra una nueva carga de provisiones y después de hacer embarcar a las tropas y a sus capitanes y lugartenientes, a son de tambores y trompetas ordena la partida.

A proa, flota al viento el estandarte de Cortés. Es de terciopelo negro, y lleva bordadas en oro las armas del Rey de Castilla. A ambos lados hay una cruz roja, entre llamas azules y blancas, que ostenta alrededor la siguiente divisa, en latín: “Amici, sequamur crucem et si nos fides habemus, vere in ic signo vincemos”. Que traducido al castellano, quiere decir: “Amigos, sigamos a la Cruz, y si tenemos verdadera fe, con este signo venceremos”. Esta inscripción da idea de la profunda fe religiosa que siente el capitán Cortés, y que no le abandonó nunca, ni en los peligros, ni en las adversidades, ni en las glorias.

Como decimos, Cortés dió la orden de levar anclas y empujada por un viento favorable, partió la flota en busca de la muerte o del triunfo.

Era el 18 de noviembre de 1518.

Continuará en el número próximo, con el 1º Capítulo titulado: “EL DESEMBARCO”.

## HOTEL “COLON”

CONFITERIA — BAR — RESTAURANT

DE JOSE P. LUCARNO

COMODIDAD PARA FAMILIAS. — SERVICIO PARA LUNCHS Y BANQUETES. — MASAS, BOMBONES, CARAMELOS, SANDWICHES, etc.

HELADOS ELABORADOS EN LA CASA

Pedidos telefónicos a U. T. 42 - VARELA

Avda. SAN MARTIN, esq. J. VAZQUEZ — F. VARELA

## FARMACIA Y DROGUERIA “DEL PUEBLO”

— DE — JUAN ATILIO CASCARDO

Químico Farmacéutico

SERVICIO NOCTURNO PERMANENTE

— ANALISIS —

HUMBERTO 1º esquina MONTEAGUDO

FLORENCIO VARELA — U. T. 7

## Casa Scrocchi

### COCHERIA

SEPELIOS, CASAMIENTOS. — ELEMENTOS MODERNOS. — ESTA CASA NO TIENE INTERMEDIARIOS, ES ATENDIDA DIRECTAMENTE POR SUS DUEÑOS. — LOS MEJORES SERVICIOS AL MAS BAJO PRECIO.

U. T. 39

FLORENCIO VARELA

Sucursal en Quilmes:

C. PELLEGRINI 311 — U. T. 1347 — Quilmes

## Corralón de Maderas y materiales de construcción

— DE —

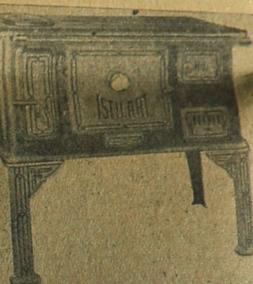
### ABEL Y HECTOR LOPEZ

DEPOSITO DE FORRAJES

- PINTURERIA
- FERRETERIA
- Y
- ELECTRICIDAD

Reparto a Domicilio

Ventas por Mayor y menor



La cocina “ISTILART”

Es la joya del hogar.

Avenida SAN MARTIN esquina VELEZ SANSFIELD

U. T. 155 - F. VARELA

## Día y Noche

a su disposición



Accionar una llave de electricidad es muy fácil. Un niño puede hacerlo... Pero para brindarle esa facilidad, una vasta organización, con máquinas y equipos complejos, controlados por técnicos especializados, trabaja día y noche en la producción y distribución de la energía eléctrica que lleva al hogar de Ud. más comodidad, economía e higiene.



Cia. DE ELECTRICIDAD de la PROVINCIA DE Bs. AIRES Ltd.

Calle VELEZ SARFIELD N° 37. — U. T. 33 - F. Varela